



L'UBS ÉCHAPPE AU PROCÈS

Berne et Washington ont trouvé un accord pour régler le litige opposant l'UBS au fisc américain. >>> PAGE 23

Nicole Büchler à Berlin

Nicole Büchler s'est envolée hier pour Berlin, où elle disputera dès samedi les championnats du monde d'athlétisme. Détenrice du record national (4m50), la perchiste de Macolin sait qu'elle devra réaliser une grande performance si elle entend se qualifier pour la finale de lundi. >>> PAGE 15



LE JOURNAL **ar** DU JURA **PRE**

DEPUIS 1863

DU JURA **PRE**

Jeudi 13 août 2009 • N° 186 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

BÉVILARD Pénurie de combattants



LDD

Bévilard élit ses autorités cette année. Vu le manque de candidats, les partis se sont réunis autour d'une table ronde avec P. Annoni. >>> PAGE 8

BIENNE Une route illégale

Les rues qui entourent le home médicalisé Residenz au Lac ont été construites sans passer par l'aval du Conseil de ville. >>> PAGE 3

SAIGNELÉGIER A cheval pour des fromages



ARCHIVES IFM

La Route de la tête-de-moine servira cette année de prélude aux Olympiades des fromages de montagne, en octobre prochain. >>> PAGE 2

La Suisse se hisse à la hauteur de l'Italie



KEYSTONE

SCORE NUL ET VIERGE A l'image de ce duel entre Marco Padalino (en rouge) et Claudio Marchisio, la Suisse et l'Italie ont été incapables de se départager en match amical à Bâle (0-0). Les Helvètes doivent une fière chandelle à leur gardien Diego Benaglio, auteur de deux arrêts déterminants en début de rencontre, lorsque les Transalpins ont nettement dominé. >>> PAGE 13

FÊTE DES SAISONS

Le char du FCTT pose-t-il problème?



ARCHIVES

Les sociétés qui tiennent un stand durant la Fête des saisons sont censées construire elles-mêmes un char pour participer au cortège. Le FC Tavannes/Tramelan, lui, l'a acheté clef en main, ou presque... >>> PAGE 7

PLURILINGUISME

La glace est brisée

Une rencontre peu commune organisée par le groupe du projet Get-Together a eu lieu hier sur la place Centrale à Bienne. Au travers d'ateliers ludiques, les passants ont eu l'occasion de s'exprimer sur leur vision de la Suisse plurilingue et de renouer avec leurs racines le temps d'une cuisson, en préparant gaiement des plats de röstis, qui symbolisaient la trêve des hostilités entre Romands et Alamaniques. >>> PAGE 3



OLIVIER BRÉSSET

JOBS D'ÉTÉ

Un étudiant, ça bosse énormément



Avec le temps des cerises vient le temps des jobs d'été. Cette année, nombreux sont les étudiants qui ont troqué le linge contre la patte. Enquête. >>> PAGE 6



SOMMAIRE ■ Mortuaires 9 ■ Cinés et loisirs 11 ■ Série d'été 12 ■ Auto 17 ■ Feuilleton 18 ■ Télévision 19 ■ Horizons 20

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redaction@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



9771424962007 40033



UN ACTE SYMBOLIQUE

La première pierre du chantier de transformation du Foyer d'éducation de Prêles a été posée hier. >>> **PAGE 8**

La fin d'une saga



L'affaire UBS trouve enfin son épilogue. L'accord entre la Suisse et les Etats-Unis sur le litige fiscal est en effet entré en vigueur hier. >>> **PAGE 25**

LE JOURNAL **arc** **PRESSE**

DEPUIS 1863

DU JURA

Jeudi 20 août 2009 • N° 192 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

FC TAVANNES/TRAMELAN

Le gardien qui monte



STÉPHANE GERBER

C'est l'heure de la reprise pour le foot des talus. En 2e ligue, le FCTT a confié ses filets à Anthony Geiser, 19 ans. Dans le groupe 3 de 3e ligue classe I, les clubs bernois se veulent ambitieux. >>> **PAGES 16 ET 17**

MOUTIER

Une 20e braderie qui s'annonce somptueuse

La 20e Braderie prévôtoise, qui se tiendra du 28 au 30 août, restera sans doute dans les mémoires. Des combats de reines y sont en effet prévus. De plus, jamais autant de guinguettes et de bradeurs ne s'y étaient inscrits. >>> **PAGE 9**



AFFAIRE DE MŒURS

Prison avec sursis pour un père abuseur

Un Jurassien bernois a été condamné hier par le Tribunal d'arrondissement, à Moutier, à 18 mois de prison avec sursis et à cinq jours-amende. A plusieurs reprises, entre 2005 et 2008, il a abusé sexuellement de sa fille. >>> **PAGE 8**

FOOTBALL

Zurich à la porte de la Ligue des champions

En s'imposant 3-0 sur le terrain de Ventspils, le FC Zurich a fait un pas de géant en direction de la Ligue des champions. Les hommes de Bernard Challandes ont montré une évidente supériorité face au champion de Lettonie. >>> **PAGE 15**



Il faut sauver le soldat Apprenti!



ARCHIVES

CONJURER LA CRISE Le canton de Berne vient de mettre sur pied un projet aussi novateur que pilote pour sauvegarder à tout prix les places d'apprentissage en période de récession. Il prévoit des scénarios adaptés à chaque situation. >>> **PAGE 2**

BIENNE

Au secours des familles

La prise en charge des enfants présentant des troubles psychiatriques s'étoffe d'une nouvelle offre. Aux accompagnements ambulatoires vient s'ajouter une clinique de jour qui ouvrira ses portes le 1er février 2010 dans les anciens locaux de la clinique de Wildermeth. Claude Béguelin (photo), médecin chef du Service de pédopsychiatrie Bienne Seeland Jura bernois, explique en quoi cette structure est nécessaire. >>> **PAGE 3**



PETER SAMUEL JAGGI

TRAMELAN

Pour renouer avec le monde du travail



Petite entreprise sociale, le service de ramassage du CSP offre la possibilité à des personnes marginalisées de sortir de l'impasse. Visite au cœur de Regenove. >>> **PAGE 5**



SOMMAIRE ■ Cinés et loisirs **11** ■ Agenda et services **12** ■ Mortuaires **13** ■ Forum **14** ■ Feuilleton **20** ■ Télévision **23** ■

Rédaction: tél. 032 321 90 00, fax 032 321 90 09, mail: redactionjj@journaldujura.ch / Abonnement 0844 80 80 00, mail: abo@journaldujura.ch / Annonces: tél. 032 328 38 88, fax 032 328 38 82



SOCIÉTÉ FRANÇAISE

Nous espérons que vous avez tous bien profité de la période estivale et vous informons que la Société valaisanne vous invite à sa traditionnelle raclette au feu de bois le dimanche 6 septembre à l'ancienne halle des fêtes à Prêles. Le bar ouvrira ses portes à 11h et la raclette sera servie dès 12h à volonté au prix de 20 fr par adulte et 10 fr par enfant. Un buffet de douceurs sera préparé par les membres de la Société valaisanne. L'inscription est obligatoire jusqu'au lundi 24.08.09 dernier délai auprès d'Alain Loigerot, Mittelstrasse 35, 2552 Orpund, tél. 032 355 22 26, qui regroupera les inscriptions pour notre société. Bien cordialement. **Chantal**

STÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION

Chers amis, vous avez reçu diverses invitations. Je vous en rappelle certaines. **Lundi 24 août** Musée Neuchâs, 19h: conférence en français de Charles Forsdick qui viendra de Liverpool nous parler d'Élia Maillart au pays des Ouhigours. Manifestation organisée conjointement par le Cercle littéraire de l'émulation, la section de Biemme et l'Association pour une Collection d'Études Littéraires (ACEL Biemme). Entrée libre, collecte à la sortie. **Samedi 29 août** Musée historique de Berne, 10h-11h: le cercle d'archéologie vous propose une visite commentée de l'exposition «Art des Celtes», petit repas à la carte au restaurant Framden (facultatif) vers 14h, visite de l'oppidum de Berne-Égen (site présenté par l'archéologue cantonale Cynthia Dunning). Inscriptions auprès de Raymond Gaume, Les Esserts 20, 2340 Le Noirmont, tél. 032 953 15 07. **Samedi 29 août** Journées Centrale scolaire du Mont-Soleil: la section de Zürich invite la section de Bâle et de Biemme à une excursion annuelle; suivie d'un apéritif offert par la présidente de Zürich devant la ferme de la Grande Coronelle; repas servi à 13h30 au restaurant du Cert à Sonceboz. Menu à 34 fr. **Samedi 12 septembre** Balade dans l'entre-deux-lacs proposée par la section d'Erugl. Merci de vous reporter au site de cette section pour le détail de cette sortie qui permettra de découvrir le Landeron, la chapelle de Combes, Saint-Jean et d'autres lieux. Inscription jusqu'au lundi 22 août auprès de P.-A. Schwab au 032 944 11 85. Prix 90 fr repas compris. Départ du car vers les Biennos à 8h45 au bus du funiculaire de Macolin. Bonne fin de semaine. **Chantal**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Aperçu de l'assemblée du 14.08.09. A 20h40, le président ouvre la séance en nous saluant et en nous demandant de nous lever pour applaudir la présence parmi nous de notre ami Hans Buehler qui nous a fait la surprise de participer à notre assemblée. Il nous demande aussi d'applaudir Dani pour sa première participation au sein du comité et ensuite il nous demande de l'applaudir lui aussi, mais là, on se demande bien pourquoi (ouaf, ouaf, ouaf). Bref, obéissants comme pas deux, nous nous excusons! La parole est donnée à Béatrice pour la lecture du PV de l'assemblée du 6 juin. Elle le fait avec d'autant plus de plaisir que c'est le dernier qu'elle lit puisque désormais c'est à Dani que revient cette tâche. Le PV est accueilli par des applaudissements. Bravo et merci Béa, tu as bien travaillé. Une sonnerie de portable vient interrompre le silence quasi religieux qui caractérise nos assemblées (re ouaf, ouaf, ouaf) c'est de Gïso qui ce de l'Espagne, nous envoie ses meilleures pensées. Merci Gïso, ce moment-là où presque notre Maxou fait une entrée qu'il espère discrète mais qui est très remarquée. Cela porte à 19 personnes le nombre de participants et 5 se sont excusées. **Admissions.** Sorf liste s'il en est puisque nous nous avons reçu pas un seul des deux demandes d'admission. D'abord celle de Chantal Brouze, fille de notre regretté Mario, et celle de Patrick Prési qui n'est autre que son compagnon. Nous leur rappelons qu'ils doivent être présents à une assemblée pour être acceptés provisoirement et qu'ils le seront définitivement à notre assemblée générale. Nous leur souhaitons d'ores et déjà la bienvenue parmi nous. (A suivre). **Jo la Terreur**

SOCIÉTÉ VALAISANNE

Aperçu de l'assemblée du 14.08.09. A 20h40, le président ouvre la séance en nous saluant et en nous demandant de nous lever pour applaudir la présence parmi nous de notre ami Hans Buehler qui nous a fait la surprise de participer à notre assemblée. Il nous demande aussi d'applaudir Dani pour sa première participation au sein du comité et ensuite il nous demande de l'applaudir lui aussi, mais là, on se demande bien pourquoi (ouaf, ouaf, ouaf). Bref, obéissants comme pas deux, nous nous excusons! La parole est donnée à Béatrice pour la lecture du PV de l'assemblée du 6 juin. Elle le fait avec d'autant plus de plaisir que c'est le dernier qu'elle lit puisque désormais c'est à Dani que revient cette tâche. Le PV est accueilli par des applaudissements. Bravo et merci Béa, tu as bien travaillé. Une sonnerie de portable vient interrompre le silence quasi religieux qui caractérise nos assemblées (re ouaf, ouaf, ouaf) c'est de Gïso qui ce de l'Espagne, nous envoie ses meilleures pensées. Merci Gïso, ce moment-là où presque notre Maxou fait une entrée qu'il espère discrète mais qui est très remarquée. Cela porte à 19 personnes le nombre de participants et 5 se sont excusées. **Admissions.** Sorf liste s'il en est puisque nous nous avons reçu pas un seul des deux demandes d'admission. D'abord celle de Chantal Brouze, fille de notre regretté Mario, et celle de Patrick Prési qui n'est autre que son compagnon. Nous leur rappelons qu'ils doivent être présents à une assemblée pour être acceptés provisoirement et qu'ils le seront définitivement à notre assemblée générale. Nous leur souhaitons d'ores et déjà la bienvenue parmi nous. (A suivre). **Jo la Terreur**

CROSS-CLUB NIDAU

Sortie annuelle du club Elle aura lieu samedi 29 août. RDV: 13h au parking de la Posaluz. **Promot** règlementaire (Jean-Jacques Rousseau). Notre ami Michel Heinger a subi une importante intervention chirurgicale à cœur ouvert. Prévue de longue date, cette opération s'est déroulée le 11 août et a été une parfaite réussite. La suite de sa convalescence se passera à la clinique du Saint-Croix. Après le village de Penney, après le passage à niveau, tourner à droite et suivre les écriteaux «Camping». Attention, pour la visite de cave du vendredi, nous partons du camping vers 16h30. N'oubliez pas votre bonne humeur et à bientôt. **Le Nomade**

SOCIÉTÉ D'ÉCHÈCS

Invitation ce samedi 22 août... ... à un tournoi d'échecs Fischer, le jeu d'échecs où la position de départ des pièces est tirée au sort à 13h30 au local du club «Résidence Au Lac», rue d'Aarberg 54. Avant le tournoi, une petite introduction sur les règles des échecs Fischer sera donnée. Il est prévu de jouer 5 à 7 ron-des, avec 15-20 minutes de temps de réflexion, selon le nombre de participants. La participation est gratuite. Après le tournoi, vers 18h, un apéritif sera offert à tous les joueurs au restaurant de la «Résidence Au Lac». Nous nous réjouissons d'une forte participation! **pa**

BRIDGE-CLUB

Quatorze paires se sont alignées au départ du tournoi Howell du 11 août; huit d'entre elles ont atteint les 50% et plus: 1re Mmes S. Walte/C. Hirschi (66.03%); 2e Mmes J. Gallay/G. Evard (60.26%); 3e MM. R. Jaqua/E. Ermutu (58.65%); 4e Mme V. Schläfli/M. J. Egger; 5e Mme B. Grob/M. D. Rysler; 6e Mmes E. Rickenbach/M. Zingg; 7e Mme R.-M. Burger/M. P. Burger; 8e Mme C. Reimann/M. Reimann. Félicitations à toutes et tous! **S.**

SOF ET SOT ROMANDS

Tir obligatoire à 300m, vendredi 21 août Sort conquis au stand du Jorat à Orvin à 17h: R. Mäder, P. Moser et F. Pasche (montage des cibles, clôture); à 17h30: B. Benoit, C. Bron, A. Fieig, D. Koller, D. et U. Kaller, C. et M. Lalli, G. Lietti, F. Marchon et C. Schwab. Merci pour votre ponctualité! Une information sur le système de marquage – différent de celui que nous avons connu au stand central de Biemme – sera donnée à 17h30. Coordonnez les transports et faites un peu de propagand! Début des tirs: 18h. A noter qu'il n'y aura pas de tir au pistolet ce vendredi 21 août ni mercredi 26 au fusil. **Pique-nique du 30 août, dès 11h** Les membres de notre société sont cordialement invités à participer en famille au pique-nique des sous-officiers romands de Biemme. Cette année, il aura lieu à la cabane forestière d'Aegerten et l'itinéraire sera balisé. Feu et cabane sont mis à disposition par l'organisateur. Pour des informations plus détaillées, voir le Journal des sous-officiers romands du mois de mai. En cas de besoin, Pierre-Alain Vuilleumier renseigne (032 481 22 71). **Entraînements de la sortie officielle** Les 3 passes d'entraînement «obligatoires» pour la sortie officielle doivent être tirés, à des journées différentes, jusqu'au 30 septembre. **La roue tourne...** La société souhaite un joyeux anniversaire à Gérard Liutti qui va, demain, rejoindre la catégorie des «super-vétérans». Nous vous en remercions. **BZ**

HARMONIE ORVIN

Repasse des répétitions Ce vendredi 21 août à 20h, à notre local de la Cantine Sources-Roches. **Commission musicale** Elle se réunira le vendredi d'après 28 août, après la répétition, et aura pour objet la fixation des répétitions, générales et partielles, journées musicales, établissement du programme, etc. Chaque membre est prié d'y présenter ses idées et ses options pour la suite jusqu'à notre concert du 7 novembre. **Commission des Jeunes Musiciens** Celle-ci se réunira ce vendredi 21 août, après la répétition, et aura pour mission de réfléchir sur une stratégie de recrutement et de formation. **Anniversaires** Nous souhaitons un bon anniversaire et nous nous vœux de santé à celles et ceux qui ont eu une année de plus pendant les vacances! **Dates importantes** Pique-nique Fanfare et Amicale (dimanche 20 septembre); Journée musicale (samedi 24 octobre); concert annuel (samedi 7 novembre). **La parole de la semaine** «La jeunesse est le temps d'étudier la sagesse, la vieillesse est le temps de la partager» (Jean-Jacques Rousseau). **Site internet de la Fanfare** Chacun peut prendre note de la nouvelle adresse de notre site internet: www.fanfare-orvin.ch **SAF**

LAUDACIEUSE

Répétition Après cette petite pause due aux vacances, la vie de notre société reprend ses droits. Au moment où vous lirez ces lignes, vos premiers répétition aura eu lieu hier dans la chaude ambiance des retrouvailles, ceci en prévision de notre concert du samedi 29 août à l'occasion des festivités de la vieille ville. **Bon rétablissement** Notre ami Marcel Pin, aux multiples facettes de percussionniste, appelé plus familièrement «Marcel Gramo» s'est cassé la jambe lors de ses vacances. Une importante opération du péroné lui occasionnera plusieurs semaines de réadaptations. Tous les musiciens-copains lui présentent en ces jours difficiles leurs meilleurs vœux de bon rétablissement. **Condolances** C'est avec une grande tristesse toute empreinte de respect et d'amitié que toute l'équipe de l'Audacieuse présente ses sincères condoléances à son ami Antoine Bernasconi, président d'honneur de la Fédération Jurassienne de Musique, qui vient de perdre sa maman. **Régétition** Au «Grotto» toujours le mercredi à la même heure. **Fatiôte**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Chers amis néuchâtelois, Une semaine a passé et je crois que la plupart d'entre vous sont encore en vacances. Bref, je n'ai rien de bien nouveau à vous communiquer! La liste des inscriptions pour le Lessy du 30 août est toujours ouverte. Pour vous annoncer, veuillez contacter Marie-Luce au 032 342 34 83 ou 078 645 45 19. Je me réjouis de vous revoir à notre prochaine assemblée qui se tiendra au restaurant Romand le dimanche 8 septembre à 19h30. **Jac**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

La rentrée le 30 septembre à 20h. Le lieu n'a pas changé pendant l'été, le but des échanges gratuits et conviviaux, nous plus. Apprendre toujours, s'ouvrir à de nouvelles connaissances, savoirs faire, ou points de vue, c'est le déroulement normal pour chacun afin de se maintenir en forme, tout mentalement! Alors à bientôt, même pour certains à vendredi déjà pour un repas partagé en ville. Inscriptions tardives chez Liliane. Bonne semaine. **Danielle**

L'AMICALE DU VIN

Bonjour à tous Quel succès ce pique-nique. Non seulement le soleil était présent mais 37 personnes ont décidé de passer ce sympathique dimanche ensemble. L'après offert par l'amicale du vin était accompagné de délicieux amuse-bouches préparés par Marlène. Merci c'était excellent. Les grillades, les salades, un bon vin... c'était magnifique. Notre ami Patrick (Calegar) nous a réservé une belle surprise, devant tous ces amis, il a demandé à Mireille et Emmanuel Thürler. Merci pour ce beau dimanche, le comité se remet au travail pour organiser les manifestations à venir. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

CAMPING CARAVANING

Rallye motorisé Encore des précisions concernant cette sortie. Depuis la sortie d'autoroute Yverdon Nord, prendre la direction de Sainte-Croix. Après le village de Penney, après le passage à niveau, tourner à droite et suivre les écriteaux «Camping». Attention, pour la visite de cave du vendredi, nous partons du camping vers 16h30. N'oubliez pas votre bonne humeur et à bientôt. **Le Nomade**

LES BRAMLE-GLOTTES

Echos de la répété Des échos du «tonnerre», avec une mise au vert au jardin des «Marmousets» (merci Florence) et une répété un brin arrosée (par la pluie, donc, Toni, le «boiler» à l'air, devant sécher les notes sur son piano afin de garder la ton). Oui, ce lundi, cela a été, comme le veut la tradition, après vacances, répété en plein air avec grillade à l'appui. Bon, sous les pompiers, cela n'est pas forcément évident de s'harmoniser à quatre voix (cela d'autant, qu'à chaque fausse note, pouvions vérifier la théorie à Newton!) «Pomme, pomme, pomme, pomme». Donc, répété en plein air (après l'ondée, c'est comme dans «Actualité», le soleil brille, où nous avons, malgré une certaine moiteur, bien travaillé. Puis, après nos «glotteries», tous aux fourneaux (enfin presque, David, lui, ayant déjà fait sa journée) pour faire démenter des grillés un tantinet récalcitrant (y a fallu souffler pour avoir la brasse). Ensuite, nous sous la tente (re sous la pluie), succulent, avec de délicieuses salades composées par la famille Albert (un grand merci à toutes ces dames). Puis, pour clore ces agapes, un concours de dégustation de desserts, d'ou, vers, tous vainqueurs car tous d'après vacances, répété en plein air. La soirée se poursuit encore en chansons et dans la bonne humeur, comme le veut la coutume. Encore un grand merci à toute la famille Albert (trois générations) pour son accueil et cette belle soirée. Bonne semaine à tous. **Jappy**

FC AURORE

Ouverture du championnat aux Tilleuls Deux matches à domicile pour nos actifs, voilà une bonne occasion de bien démarrer la saison 2009/2010. **Au programme** Aurore 1 - Uzensdorf, dimanche à 10h. Aurore II - FC LNL, dimanche, à 14h. Juniors A: Evillard - Aurore, samedi. Juniors C: Aurore - Evillard, samedi, à 15h.

LA CONCORDIA

Concordia Project '09 - journal de bord - suite et fin Les organisateurs de ce voyage ont parfaitement concilié visites, plage et relax pour contenter tout le monde, chose bien entendue pas si facile! C'est pourquoi le mardi, c'est découverte de la vieille ville de Lecce. Pour ceux qui le préfèrent, l'option de rester à la plage est également offerte. Le chef-lieu de notre province offre de nombreuses choses à découvrir: Olibesque, Porta Napoli, Arc de Triomphe, Théâtre Pappalardo, Amphithéâtre romain, Dôme, églises, etc. Superbe visite! Le soir, après les habitudeles répétitions, nous nous rendons à Salve, lieu du concert auquel notre Maestro tient le plus. Et hasard du sort: nous jouons à la Place «Concordia-I» La scène sur laquelle nous jouons est des plus originales: dans cette carrousel circulaire illuminé de diverses couleurs, l'effet est magique. Le concert se déroule très bien et le public, attiré par notre musique, nous applaudit chaleureusement. Celestino semble content, les musiciens en sont heureux. Mercredi 29 juillet une partie des musiciens de la Lessy du 30 août ont marché de Salve alors que d'autres vont acheter de l'huile de la région. Nous nous rendons ensuite à notre plage préférée; il ne faut pas perdre nos bonnes habitudes! Ce soir nous n'avons pas de répétitions. Nous nous dirigeons, déjà avec un brin de mélancolie, à notre dernier concert à San Geronimo, où nous allons à la mer est prenante. À la fin de notre dernier concert, le directeur remercie les membres du comité d'organisation ainsi que les personnes qui ont aidé à l'organisation de cet incroyable voyage: Marlyse, Annamaria, Piero, Loreta, Caterina, Vittorio, Franco, Sabrina, Stefano, Gianni et bien entendu, le talentueux président de ce comité: Daniel. Sabrina remercie son père qui, comme Daniel, a été un pilier de ce voyage. Loretta, notre excellente présentatrice qui à chaque concert a su faire rire et participer le public, remercia à son tour celui qu'elle appelle notre «cercle sur le gâteau»: le directeur Celestino Quaranta. Ses performances, sa motivation, son implication dans la musique ainsi que dans ce projet ont permis au «gâteau» Concordia d'être aussi plein, aussi varié et aussi uni à la fois. Elle remercie ensuite les solistes Franco, Sabrina, Maja et Virginia pour leur excellent succès. Nous en profitons pour remercier tous les musiciens et tous les musiciens externes qui nous ont aidés et ont permis de réaliser cette expérience. Jeudi 30 juillet, dernier jour au Salento. Le match est consacré à la triste participation de nos amis, les deux amis de notre dernière excursion: tour en bateau de Torre Vado à Santa Maria di Leuca avec visite et baignade dans différentes grottes. C'est époustouflant! La mer turquoise du côté Ionio et bleue du côté Adriatique, la spécificité des grottes, la fraîcheur de l'eau, le chapeau de soleil, l'après-midi, etc.; il est difficile de décrire quelque chose d'aussi beau. La question qui nous vient à l'esprit est donc: quand repart-on? **Santina**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Chers amis néuchâtelois, Une semaine a passé et je crois que la plupart d'entre vous sont encore en vacances. Bref, je n'ai rien de bien nouveau à vous communiquer! La liste des inscriptions pour le Lessy du 30 août est toujours ouverte. Pour vous annoncer, veuillez contacter Marie-Luce au 032 342 34 83 ou 078 645 45 19. Je me réjouis de vous revoir à notre prochaine assemblée qui se tiendra au restaurant Romand le dimanche 8 septembre à 19h30. **Jac**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

La rentrée le 30 septembre à 20h. Le lieu n'a pas changé pendant l'été, le but des échanges gratuits et conviviaux, nous plus. Apprendre toujours, s'ouvrir à de nouvelles connaissances, savoirs faire, ou points de vue, c'est le déroulement normal pour chacun afin de se maintenir en forme, tout mentalement! Alors à bientôt, même pour certains à vendredi déjà pour un repas partagé en ville. Inscriptions tardives chez Liliane. Bonne semaine. **Danielle**

L'AMICALE DU VIN

Bonjour à tous Quel succès ce pique-nique. Non seulement le soleil était présent mais 37 personnes ont décidé de passer ce sympathique dimanche ensemble. L'après offert par l'amicale du vin était accompagné de délicieux amuse-bouches préparés par Marlène. Merci c'était excellent. Les grillades, les salades, un bon vin... c'était magnifique. Notre ami Patrick (Calegar) nous a réservé une belle surprise, devant tous ces amis, il a demandé à Mireille et Emmanuel Thürler. Merci pour ce beau dimanche, le comité se remet au travail pour organiser les manifestations à venir. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

CAMPING CARAVANING

Rallye motorisé Encore des précisions concernant cette sortie. Depuis la sortie d'autoroute Yverdon Nord, prendre la direction de Sainte-Croix. Après le village de Penney, après le passage à niveau, tourner à droite et suivre les écriteaux «Camping». Attention, pour la visite de cave du vendredi, nous partons du camping vers 16h30. N'oubliez pas votre bonne humeur et à bientôt. **Le Nomade**

LES BRAMLE-GLOTTES

Echos de la répété Des échos du «tonnerre», avec une mise au vert au jardin des «Marmousets» (merci Florence) et une répété un brin arrosée (par la pluie, donc, Toni, le «boiler» à l'air, devant sécher les notes sur son piano afin de garder la ton). Oui, ce lundi, cela a été, comme le veut la tradition, après vacances, répété en plein air avec grillade à l'appui. Bon, sous les pompiers, cela n'est pas forcément évident de s'harmoniser à quatre voix (cela d'autant, qu'à chaque fausse note, pouvions vérifier la théorie à Newton!) «Pomme, pomme, pomme, pomme». Donc, répété en plein air (après l'ondée, c'est comme dans «Actualité», le soleil brille, où nous avons, malgré une certaine moiteur, bien travaillé. Puis, après nos «glotteries», tous aux fourneaux (enfin presque, David, lui, ayant déjà fait sa journée) pour faire démenter des grillés un tantinet récalcitrant (y a fallu souffler pour avoir la brasse). Ensuite, nous sous la tente (re sous la pluie), succulent, avec de délicieuses salades composées par la famille Albert (un grand merci à toutes ces dames). Puis, pour clore ces agapes, un concours de dégustation de desserts, d'ou, vers, tous vainqueurs car tous d'après vacances, répété en plein air. La soirée se poursuit encore en chansons et dans la bonne humeur, comme le veut la coutume. Encore un grand merci à toute la famille Albert (trois générations) pour son accueil et cette belle soirée. Bonne semaine à tous. **Jappy**

FC AURORE

Ouverture du championnat aux Tilleuls Deux matches à domicile pour nos actifs, voilà une bonne occasion de bien démarrer la saison 2009/2010. **Au programme** Aurore 1 - Uzensdorf, dimanche à 10h. Aurore II - FC LNL, dimanche, à 14h. Juniors A: Evillard - Aurore, samedi. Juniors C: Aurore - Evillard, samedi, à 15h.

LA CONCORDIA

Concordia Project '09 - journal de bord - suite et fin Les organisateurs de ce voyage ont parfaitement concilié visites, plage et relax pour contenter tout le monde, chose bien entendue pas si facile! C'est pourquoi le mardi, c'est découverte de la vieille ville de Lecce. Pour ceux qui le préfèrent, l'option de rester à la plage est également offerte. Le chef-lieu de notre province offre de nombreuses choses à découvrir: Olibesque, Porta Napoli, Arc de Triomphe, Théâtre Pappalardo, Amphithéâtre romain, Dôme, églises, etc. Superbe visite! Le soir, après les habitudeles répétitions, nous nous rendons à Salve, lieu du concert auquel notre Maestro tient le plus. Et hasard du sort: nous jouons à la Place «Concordia-I» La scène sur laquelle nous jouons est des plus originales: dans cette carrousel circulaire illuminé de diverses couleurs, l'effet est magique. Le concert se déroule très bien et le public, attiré par notre musique, nous applaudit chaleureusement. Celestino semble content, les musiciens en sont heureux. Mercredi 29 juillet une partie des musiciens de la Lessy du 30 août ont marché de Salve alors que d'autres vont acheter de l'huile de la région. Nous nous rendons ensuite à notre plage préférée; il ne faut pas perdre nos bonnes habitudes! Ce soir nous n'avons pas de répétitions. Nous nous dirigeons, déjà avec un brin de mélancolie, à notre dernier concert à San Geronimo, où nous allons à la mer est prenante. À la fin de notre dernier concert, le directeur remercie les membres du comité d'organisation ainsi que les personnes qui ont aidé à l'organisation de cet incroyable voyage: Marlyse, Annamaria, Piero, Loreta, Caterina, Vittorio, Franco, Sabrina, Stefano, Gianni et bien entendu, le talentueux président de ce comité: Daniel. Sabrina remercia son père qui, comme Daniel, a été un pilier de ce voyage. Loretta, notre excellente présentatrice qui à chaque concert a su faire rire et participer le public, remercia à son tour celui qu'elle appelle notre «cercle sur le gâteau»: le directeur Celestino Quaranta. Ses performances, sa motivation, son implication dans la musique ainsi que dans ce projet ont permis au «gâteau» Concordia d'être aussi plein, aussi varié et aussi uni à la fois. Elle remercie ensuite les solistes Franco, Sabrina, Maja et Virginia pour leur excellent succès. Nous en profitons pour remercier tous les musiciens et tous les musiciens externes qui nous ont aidés et ont permis de réaliser cette expérience. Jeudi 30 juillet, dernier jour au Salento. Le match est consacré à la triste participation de nos amis, les deux amis de notre dernière excursion: tour en bateau de Torre Vado à Santa Maria di Leuca avec visite et baignade dans différentes grottes. C'est époustouflant! La mer turquoise du côté Ionio et bleue du côté Adriatique, la spécificité des grottes, la fraîcheur de l'eau, le chapeau de soleil, l'après-midi, etc.; il est difficile de décrire quelque chose d'aussi beau. La question qui nous vient à l'esprit est donc: quand repart-on? **Santina**

SOCIÉTÉ NEUCHÂTOISE

Chers amis néuchâtelois, Une semaine a passé et je crois que la plupart d'entre vous sont encore en vacances. Bref, je n'ai rien de bien nouveau à vous communiquer! La liste des inscriptions pour le Lessy du 30 août est toujours ouverte. Pour vous annoncer, veuillez contacter Marie-Luce au 032 342 34 83 ou 078 645 45 19. Je me réjouis de vous revoir à notre prochaine assemblée qui se tiendra au restaurant Romand le dimanche 8 septembre à 19h30. **Jac**

RÉSEAU D'ÉCHANGES RÉCIPROQUES DE SAVOIRS, R.E.R.S.

La rentrée le 30 septembre à 20h. Le lieu n'a pas changé pendant l'été, le but des échanges gratuits et conviviaux, nous plus. Apprendre toujours, s'ouvrir à de nouvelles connaissances, savoirs faire, ou points de vue, c'est le déroulement normal pour chacun afin de se maintenir en forme, tout mentalement! Alors à bientôt, même pour certains à vendredi déjà pour un repas partagé en ville. Inscriptions tardives chez Liliane. Bonne semaine. **Danielle**

L'AMICALE DU VIN

Bonjour à tous Quel succès ce pique-nique. Non seulement le soleil était présent mais 37 personnes ont décidé de passer ce sympathique dimanche ensemble. L'après offert par l'amicale du vin était accompagné de délicieux amuse-bouches préparés par Marlène. Merci c'était excellent. Les grillades, les salades, un bon vin... c'était magnifique. Notre ami Patrick (Calegar) nous a réservé une belle surprise, devant tous ces amis, il a demandé à Mireille et Emmanuel Thürler. Merci pour ce beau dimanche, le comité se remet au travail pour organiser les manifestations à venir. Bonne semaine à tous. **Nicolas**

CAMPING CARAVANING

Rallye motorisé Encore des précisions concernant cette sortie. Depuis la sortie d'autoroute Yverdon Nord, prendre la direction de Sainte-Croix. Après le village de Penney, après le passage à niveau, tourner à droite et suivre les écriteaux «Camping». Attention, pour la visite de cave du vendredi, nous partons du camping vers 16h30. N'oubliez pas votre bonne humeur et à bientôt. **Le Nomade**

LES BRAMLE-GLOTTES

Echos de la répété Des échos du «tonnerre», avec une mise au vert au jardin des «Marmousets» (merci Florence) et une répété un brin arrosée (par la pluie, donc, Toni, le «boiler» à l'air, devant sécher les notes sur son piano afin de garder la ton). Oui, ce lundi, cela a été, comme le veut la tradition, après vacances, répété en plein air avec grillade à l'appui. Bon, sous les pompiers, cela n'est pas forcément évident de s'harmoniser à quatre voix (cela d'autant, qu'à chaque fausse note, pouvions vérifier la théorie à Newton!) «Pomme, pomme, pomme, pomme». Donc, répété en plein air (après l'ondée, c'est comme dans «Actualité», le soleil brille, où nous avons, malgré une certaine moiteur, bien travaillé. Puis, après nos «glotteries», tous aux fourneaux (enfin presque, David, lui, ayant déjà fait sa journée) pour faire démenter des grillés un tantinet récalcitrant (y a fallu souffler pour avoir la brasse). Ensuite, nous sous la tente (re sous la pluie), succulent, avec de délicieuses salades composées par la famille Albert (un grand merci à toutes ces dames). Puis, pour clore ces agapes, un concours de dégustation de desserts, d'ou, vers, tous vainqueurs car tous d'après vacances, répété en plein air. La soirée se poursuit encore en chansons et dans la bonne humeur, comme le veut la coutume. Encore un grand merci à toute la famille Albert (trois générations) pour son accueil et cette belle soirée. Bonne semaine à tous. **Jappy**

MOUVEMENT DES ANÉES

Stamm MDA 25 septembre rencontre à Biemme. **Midi rencontre** 9 septembre: rencontre à Tavannes. **Club de la découverte** Jeudi 27 août: marche dans la région des Prés-d'Orvin. Rendez-vous sur la place du village d'Orvin à 14h et déplacement en voiture aux Prés-d'Orvin; marche selon entente entre les participants. Inscription obligatoire jusqu'au 24 août au secrétariat de Neuchâtel, tél. 032 721 44 44. **Boccia** Rencontre tous les 15 jours, les Lundis à 14 heures, au Bocciodrome de Corgémont. Venez avec nous pour passer un bon moment, venez renforcer le groupe, nous serons heureux de vous accueillir. Renseignement: Mimi May Wultrich, tél. 032 489 16 71 ou 079 200 89 43. **Conteuses** «A pas contés» à lieu à la Maison Farel, Quai-du-Haut 2 à Biemme. Renseignements: Marie-Thérèse Brégant, tél. 031 371 57 04.

PÉTANQUE LA BIENNOISE

Bonjour à tous, J'espère que vous avez tous passé d'excellentes vacances. Le temps estival de ces jours nous les prolonge un peu. **Résultats** Lors du championnat cantonal en tête à tête du samedi 8 août, au boulodrome des Poissonnets de Vicques: un beau triplé de la Biennoise. Chez les dames, Nicole Bessire est la championne. Christine Emery termine en 1/2 finale; chez les vétérans, Philippe Roduit est champion; chez les cadets, c'est Jérémie Emery qui est premier et chez les juniors Flavio Tartaro termine 2e. Chez les seniors, notons quand même la belle prestation de André Hohermuth en 1/4 de finale et Bigou en 1/8 de finale. Bravo à tous. **Manifestation** Pour fêter ses 20 ans, le boulodrome du Bief à Porrentruy organise un concours ouvert à tous le samedi 22 août. Fin des inscriptions 13h30. **Anniversaires** Le 12 août, Jean-Jacques Mueller a fêté son 50e anniversaire, un joyeux anniversaire à Daniel Locatelli le 13 août, à Daniel Geiser le 20 août ainsi qu'à Jérôme Zurbuchen qui fêtera ses 30 ans le 21 août. **Carnet noir** Nous déplorons le décès d'Alex Verdon et présentons nos sincères condoléances à Claudine et sa famille. C'est tout pour aujourd'hui. Pétanqueurs votre **Vi**

AMICALE ROMANDE NIDAU

Bonjour, Vous êtes de retour? Ou? Nous aussi tout beaux et tout bronzés! Vous avez passé de belles vacances? Ou? Nous aussi! Donnez nous des nouvelles, nous reprendre nos activités, activités que je vous rappelle - bien que cela ne soit pas nécessaire. Samedi 12 septembre, nous nous retrouverons pour la fête de l'ARN (raclette) au Spritzehüsi, à Nidau; ensuite lors de notre sortie annuelle du 17 octobre nous nous allons à la mer à Lac S. Léonard. J'espère que tout est bien noté dans vos agendas. **Comité** La vie normale reprend son cours et le comité se retrouvera lundi 24 août à 20h, au Romantico. **La Valaisanne** La société Valaisanne organise sa traditionnelle raclette au feu de bois, le dimanche 6 septembre à l'ancienne halle des Fêtes, à Prêles, et ce dès 11h. Pour un prix défiant tout concurrence (20 fr.) vous pourrez manger à volonté. N'oubliez pas vos ustensiles. Les intéressés peuvent s'inscrire jusqu'au vendredi 25 août auprès de Pierre Curdy au 079 203 09 46. Cordiales salutations **Suze**

PÉTANQUE OMEGA

Championnat AJP des Clubs Vendredi 14 août, nous recevons le club de pétanque Le Bérider, de Delémont. Selon certains commentaires, notre équipe à «flambe» à cette occasion! Comprenez cela pour une bonne prestation. Omega 3, Le Bérider 1. Bravo à toute l'équipe, y compris au coach! **Rappels** Il y a des possibilités de rendre service chez Fanny. Veuillez consulter la liste au Bar. Merci! Le concours interne se poursuit, chaque mardi à 19h, précisés! Tirage à la melle. Ouvert à tous. Chaque jeudi à 15h les retraités du club se retrouvent pour une partie de boules. Nos terrains sont ouverts à toute personne intéressée par la pétanque. A l'intérieur du Boulodrome, une modique somme est requise. Bonne semaine à tous! **J. Sch.**

SKI-CLUB ROMAND

Entraînement L'entraînement physique, dédié à tous les compétiteurs, reprendra le jeudi 27 août à 18h, à la salle de gymnastique d'Evillard. **Récompenses** Cette année, 5 membres du club fête leur 40 ans de participation à Swiss-Ski. Il s'agit de Michel Allemant, Gérard Bürer, Jean-Marc Chatain, Jean-Marc Martey et de CAM. De plus, Inge Breidbach et Josette Sommariva fêtent elles leurs 25 ans d'activité. Le comité félicite toutes ces personnes pour leur durée d'activité au sein du club. **Etienne**

FC BIENNE-ROMANDE

Section féminine: ce soir Nous faisons la grillade comme annoncé la semaine dernière. RDV: 18h30 près des anneaux de la piste Vita: viande offerte par la société. En cas de mauvais temps, nous nous rendons au seniors et badminton pour les concernées. **Seniors** Nous sincères condoléances à Gladys Degoumois pour la perte de son mari Raoul. **Marlyse**

ACTIFS

Avant de vous donner les dernières news pour la Kermesse, je tiens à vous faire part d'une triste nouvelle. Notre cher membre, ami et président de chalet Raoul Degoumois nous a quittés samedi dernier. Nous adressons toutes nos condoléances à ses proches et regrettons vivement le départ d'un membre aussi dévoué de notre société. La Kermesse quant à elle commencera samedi dès 8h avec le p'tit déj. Au programme: concours local, repas, divers tournois souper et soirée disco bar. Nous vous attendons nombreux pour cette magnifique journée. **Fred**

SECTION HOMMES: ce soir

Reprise des entraînements. Il paraît grand temps au président, au moniteur et au comité de vous offrir la possibilité d'éliminer les toxines accumulées pendant les vacances et plus particulièrement lors de notre mémorable excursion en Beaujolais. Ne manquez donc pas de profiter de la rivière de notre société. A propos de notre escapade de 2 jours en Beaujolais, nos plus sincères remerciements à notre ami et président Jérôme Ammann pour son excellente organisation. N'oubliez pas de vous inscrire au repas de la kermesse de samedi 22.8 au chalet «Le Roc». **MC**

FC ORVIN

Buvette Notre buvette est ouverte les jeudis soir avec un menu différent à chaque jeudi. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau peuvent s'inscrire auprès de Mme Béka Frutig par téléphone au 032 358 19 42 ou 079



«**BERNE NOUS ADORE!**»
Présidente du Grand Conseil, Chantal Borno se dit frappée par l'accueil des Bernois alémaniques. >>> **PAGE 2**

Les armes
sous la loupe



La police cantonale avait installé un stand hier au CEFOPS à Saint-Imier pour un après-midi de prévention sur les armes. Reportage. >>> **PAGE 12**

LE JOURNAL **arc**

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

Jeudi 27 août 2009 • N° 198 • CHF 2.50 • www.journaldujura.ch

GORGES DE MOUTIER Ligne CFF sécurisée



DANIÈLE LUDWIG/BIST

Jusqu'à présent, la ligne CFF traversant les Gorges de Moutier était protégée des chutes de pierres par des installations rigides. Jugées vétustes, elles sont actuellement remplacées. >>> **PAGE 10**

NIDAU Les îles Féroé selon Marco Paoluzzo

Le photographe nidowien Marco Paoluzzo publie un livre en noir et blanc qu'il consacre aux îles Féroé. Dans un entretien, il se livre et parle de sa passion pour les pays du nord et leurs paysages bruts qui le ressourcent. >>> **PAGE 6**



OLIVIER GRESSET

HC FRANCHES-MONTAGNES Un drôle de coach pour une drôle d'histoire

Pour épauler son nouvel entraîneur-joueur Martin Bergeron, le HC Fr-Montagnes pensait tenir le coach idéal. Or, après vérification, le parcours de l'homme en question reste entouré de mystères. Imposteur ou héros oublié? >>> **PAGE 18**

SUISSE-LIBYE Les otages auraient reçu leur visa

Selon Tripoli, les deux Suisses retenus en Libye ont reçu leur visa de sortie. Reste maintenant à attendre le feu vert des autorités judiciaires. Hier, les photographes ont traqué, en vain, leur arrivée à l'aéroport de Belp. >>> **PAGE 29**



KEYSTONE

Street View séduit les autorités biennoises



LOD/CAPTURE D'ÉCRAN

VISITE VIRTUELLE La mise en ligne il y a une dizaine de jours de Google Street View, qui permet de se promener virtuellement dans sept villes suisses, n'effraie pas les autorités biennoises, prêtes à exploiter le filon. >>> **PAGE 5**

Edito Qui a peur de Google?

Mis en ligne il y a une dizaine de jours en Suisse, Google Street View, qui permet d'arpenter virtuellement les rues de sept cités helvétiques – dont Biel – depuis son ordinateur, provoque déjà la polémique: hier, après moult tractations, le préposé fédéral à la protection des données a obtenu du number one des moteurs de recherche qu'il procède à plusieurs améliorations visant à préserver l'anonymat des passants photographiés à leur insu. Google avait certes promis de rendre méconnaissables les visages et les plaques de voiture. Mais le système automatique de pixelisation des images n'est vraisemblablement pas assez performant.

Les revendications du préposé à la protection des données – qui font écho au millier de demandes de «floutage» d'ores et déjà déposées par des citoyens helvétiques auprès de Google – sont certes légitimes: sous prétexte de prouesse technologique, le géant américain ne saurait impunément s'arroger le droit de violer la loi et de porter atteinte à la sphère privée des

citoyens. Toutefois, sous peine de rester à la traîne, sans doute faut-il faire la part du feu à l'heure des avancements nécessaires de l'informatique. A une époque où chacun – qu'il le veuille ou non – est soumis au diktat de technologies de pointe le muant au mieux en espion amateur, au pire en affreux délateur, sommes-nous réellement en droit de jouer les vierges effarouchées?

Parmi ceux qui s'offusquent des prouesses de Google Street View, combien se répandent sans retenue sur Facebook (1,6 million d'utilisateurs en Suisse, 264 millions dans le monde), sans d'ailleurs toujours mesurer les risques auxquels ils s'exposent, tant à titre privé que professionnel? Qui s'inquiète du decryptage systématique de ses achats (alimentaires et autres) grâce aux cartes de fidélité généreusement offertes par la plupart des supermarchés? Un enfant de cœur, ce Big Brother dont la seule évocation nous fait aujourd'hui doucement sourire...

SAINT-IMIER
Le Conseil de ville se penchera sur le concept Mobility, voulu par la gauche. >>> **PAGE 13**

PUBLICITÉ

A World of Languages
INTERLANGUES
www.interlangues.org
COURS INTENSIFS
français - allemand - anglais

du lundi au vendredi
3-4 leçons par jour
début : tous les lundis

Rue de la Gare 16
2502 Biel/Bienne
Tél. 032 342 44 45
biel@interlangues.org



CHEUR-MIXTE PÉRY-SONCEBOZ

Président: Pierre Fankhauser
Chemin du Tilleul 46
2503 Bienne
Tél. 079 432 07 01

Répétitions

Vous recherchez un moment de détente autour du chant chorale? Vous souhaitez de nouvelles amitiés dans une ambiance fort sympathique alors venez nous rencontrer tous les jeudis soirs de 20h15 à 22h, au local de Sonceboz-Sombeval. Et si vous le souhaitez, les prolongations se terminent au restaurant le Cerf autour d'un verre de l'amitié alors à jeudi!

Reprise C'est avec un grand plaisir que la chorale s'est retrouvée jeudi passé pour débiter la rentrée 2009-2010. Chacun et chacune ont été ravis de reprendre place au sein de son pupitre pour harmoniser quelques chants. Très bonne répétition.

Programme 26 septembre: invitation au Jubilé de Zurich (voir ci-dessous); 22 novembre: concert d'autonne à Sonceboz-Sombeval. En 2010, mars: concert de printemps à Pery; mai: Festival du Bas-Vallon dont nous sommes chargés de l'organisation, 26 juin: Cantate des 150 ans de l'U.C.J. à la Marelle de Tramelan

Anniversaire

Nous aimons beaucoup fêter les anniversaires de chaque membre de notre chorale. C'est pourquoi, nous vous invitons à leur souhaiter bonheur et santé dans leur nouvelle année! Toutes mes amitiés à chacun d'entre vous: Huguette (du 16.06), Nicolas (du 29.06); Marina (du 02.07); Jean Daniel (du 15.07) et Emilienne (du 21.07).

Prochain concert

Echange de chant chorale à Zurich avec la Chanson Romande de Zurich qui nous invite pour fêter son septantième anniversaire avec déplacement en car. Amicalement, Nicola



J'♥ma VR

www.voixromande.ch

LES BRAMLE-GLOTTES

Président: Henri Bays
Rte de Bienne 24, 2536 Plagne.
Tél. 032 358 17 21, www.bramle-glottes.ch
Local: 1er étage du rest. «Haudenschild»

Echos de la répété

<Show, show, show> l'écho! Oui, après la mise au vert de la saison passée et la répété sous les pommiers au jardin des «Marmousets», retour au 1er étage à «Haudenschild», là où il fait chaud, vraiment chaud. Donc, juste un petit échauffement rapide, pour ne pas surchauffer la tête, et boulot boulot, toujours dans le cadre de la préparation de nos prochaines échéances (demandez le programme). Mais, attention aux bâillements (selon Toni, aussi celui qui écrit. Mais, c'est sérieux...). Donc, on cravache, on cravache et on re-cravache, et l'on «el direttore, <est pas mal> (tu parles d'un comp. pointez, pointez, pointons, mais sans être pointilleux...). Bref, sans chanter toujours les mêmes, il faut aussi travailler les anciens pour être bon en concert (COFD).

Ah, pendant que j'y pense, salutations à tous les BG de la part de Giovanni (mercii) Bonne semaine à tous. Jappy

FC ORVIN

Président: Alain Frutig

Local: rest. 31, 2534 Orvin

Casa postale, du Cheval-Blanc, Orvin

Résultat: actifs 5e ligue

FC Aegerter Brugg - FC Orvin 0-11 (0-5)
Buts FC Orvin: 3x Nedeljko Coric, 3x Daniel Mottet, 2x Sandro Mascioli, 2x Sébastien Aufranc (+5 assistis) et Vito Varrechia.
Buvette Au menu pour le jeudi 27 août 2009: spaghetti bolognais, salade et dessert et pour le jeudi 3 septembre 2009: Farina. Toutes les personnes intéressées à venir manger un morceau à notre buvette peuvent s'inscrire auprès de Bekta Frutig au numéro de téléphone 032 358 19 42 ou 079 201 55 32.

Prochain match

Samedi 29 août 2009

Actifs 5e ligue: FC Orvin - SC Rütli b. Biren, 16h au terrain du Jorat à Orvin.

Possibilité de se restaurer après le match. Grillades: steak de cheval, saucisses, frites et salade. giggs

FC AZZURRI

Président: Cosimo Rose
CP 4201, 2500 Bienne 4
Tél. 079 644 36 88
Terrain «La Champagne»

Actifs

On avait plus de ça depuis des années, 6 points pour nos deux équipes d'actifs dans le premier match, dans leur championnat respectif. Tout d'abord la première équipe qui a battu 3-2 Bienne M20, dimanche matin à La Champagne. Ce fut un match difficile au début, mais après avoir marqué le premier but, nous avons pu se totalement libérer jusqu'à prendre l'avantage de 3 buts (2 Sergio, 1 Max) à 20 min de la fin. De petites erreurs ont été commises et ont beaucoup aidé l'adversaire. Mais bon même avec une fin de match un peu plus tourmentée, le résultat est là et on ne va pas faire la fine bouche. En tout cas si on arrivait à éviter ces petits péchés, on arriverait vraiment à s'amuser cette année...

Deuxième

Belle victoire également pour la bande à Angelo (1-0), qui malgré les changements survenus au début, a réussi à garder une chose essentielle dans le foot: l'esprit d'équipe! Bravo Angelo!

Quelle belle victoire pour nos anciens (4-2) contre Schüpfen et avec beaucoup de classe en plus! Etonnant, bravo!

Jeudis

J'A - Münstingen 1-1; Aegeren - JB 0-2; Wholensee - JC 3-0; JDa - Ins 5-1.

Merci à toutes les personnes qui ont travaillé pour l'organisation du tournoi de JE à La Champagne samedi matin.

Bravo aussi aux équipes de JA et à leur entraîneur pour le bon comportement dans leur respectif tournoi!

Prochains matches

JE 27.8: 18h30 Seniors - Aarberg; SA 29: 13h JDB - Walperswil Mädchen; 15h JB-Bassecour, 17h AZZURRI II - Aurore Bienne. MA 1.9: 18h30 AZZURRI II - La Suze.

Comme d'habitude, merci à Gusti pour tous ses délicieux canis.

Bonne semaine et à très bientôt. V&M

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: Rose-Marie Biotley

Ch. des Fables 40, 2503 Bienne.

Tél. 032 365 25 31. Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brugg 93, Bienne

Invitation

La société Valaisanne a sa traditionnelle raclette le 6 septembre, toujours à Prêles et pour le même prix, chaque année, soit 20 fr. par adulte et 10 fr. par enfant. Pas trop éprouvé par cette canicule? Tout de bon à tous et à une prochaine.Ch.

FC LA NEUVEVILLE-LAMBOING

Président: Michel Lobet
Ch. du Tirage 17, 2520 La Neuveville, tél. 079 449 29 34
FC LNL: case postale 414, La Neuveville

Fête villageoise Diesse 2009

Nous rappellerons à tous les membres que le FC LNL tiendra un stand lors de cette manifestation, prévue les 28, 29 et 30 août. Le responsable attend de chacun qu'il s'investisse selon le programme prévu.

Tre équipe

Dirigée pour la première fois en championnat par son nouvel entraîneur Julien Segard la «une» s'est imposée 2-0 sur le terrain des Tilleuls face aux réservistes auroriers.

2e équipe

Deux victoires. Les protégés de Claudi ne pouvaient rêver meilleur départ. Face à Orindi ils ont livré une prestation en demi-teinte mais grâce à la «rage» de Kevin et le truc de derrière les fagots de Stève ils se sont imposés. A noter que six juniors du club ont foulé le pelouse durant cette partie.

Résultat final: FC Orpund-FC LNL 1-3. Buteurs: Kevin Fuchs 2x et Stève Aeschlimann.

Autres résultats

Juirs: C promo FC Etiole Bienne-FC LNL 1-2; Df: FC LNL-FC Grünstern b 2-9; Dc: FC Walperswil Mädchen-FC LNL 8-0.

- 3e ligue: Fc: FC Boujean 3-FC LNL 5-0; seniors: FC Plagne-FC LNL 0-0.

Ecole de foot

Le FC LNL invite les enfants nés en 2003, 2004 et 2005 à découvrir le foot. Les entraîneurs, François Prongu à La Neuveville (079 691 36 01) et Yan Carrel pour le Plateau (076 427 94 40) se feront un plaisir de les accueillir. Les inscriptions peuvent se faire sur place lors des entraînements, le samedi de 10h30 à 11h30 à La Neuveville et le mercredi de 18h à 19h à Jorat.

Programme

3e ligue, classe I: FC LNL-FC Ins b, mercredi 29 à 20h à Jorat.

4e ligue: pas de match.

Ju B: FC Grünstern-FC LNL, jeudi 27.8 à 19h à Ipsach et US Boncourt-FC LNL, samedi 29.08 à 16h.

Ju C promo: FC LNL-FC Azzurri Bienne, samedi 29.08 à 15h à Jorat.

Ju D: FC LNL-FC Aurore Bienne, samedi 29.08 à 13h à Jorat.

Ju Df: FC Diessbach b-FC LNL, samedi 29.08 à 10h.

Ju Dc: FC LNL-FC Schüpfen c, samedi 29.08 à 14h à St-Joux.

Ju E: Tournais, samedi 29.08 à 10h, Ea à St-Joux, Ee à Grünstern b, Ec à Jéns.

Ju F: Tournais, samedi 29.08 à 10h, Fa, Fb et Fc à Jorat.

3e ligue féminine: pas de match.

Seniors: pas de match. Olaf

FC AURORE

Président: Enzo Turati
tél. 079 319 53 74
case postale 547, 2501 Bienne
Local: rest. de l'Union, www.fcaurore.ch

1re équipe

Malgré les blessés, les suspendus et les absents, la défaite de dimanche n'est pas excusable. Nous n'avons pas pratiqué un football de bonne facture et la sanction tomba assez vite. Deux buts à remonter après moins d'une heure de jeu. Et le but de Romain Louis tombé en fin de partie ne fait que raviver les regrets. A nous de corriger le tir pour le week-end prochain.

2e équipe

Les hommes de Barinno ont dû baisser pavillon face au favori du groupe, à savoir La Neuveville-Lamboing. Comme pour nous, il faudra capitaliser lors du prochain match.

Carnet gris

Tous nos vœux de condoléances sont adressés à Etienne et Clément Schüpbach, juniors du club, qui ont perdu leur grand-père de Paris.

Résultats

1re: FC Aurore - FC Utzenstorf 1-2, 2e: FC Aurore - FC La Neuveville-Lamboing 0-2; JA: FC Develier - FC Aurore 4-3; JB: FC Courfletelle - FC Aurore 4-; JC: FC Aurore - FC Evillard 5-1; JD: FC Aurore - SV Lys 4-4.

Calendrier

Samedi: 2e: FC Azzurri - FC Aurore à 17h; JB: FC Aurore - SC Aegerter à 14h; JC: Team Aare Seeland - FC Aurore à 13h; JF: FC La Neuveville-Lamboing - FC Aurore à 13h30.

Dimanche: 1re: FC Bienne - FC Aurore à 15h; JA: FC Aurore - FC Langenthal à 14h.

Citation de la semaine

Je vous fais part d'une citation d'Ernesto Bertarelli: «Alinghi est à l'image de la Suisse. Un Etat si fortement déterminé par sa petite taille, par son absence de débouché maritime, par son manque de ressources naturelles, doit se surpasser. Sa réussite est dans sa capacité à cultiver l'air du large, le génie et l'esprit d'innovation».

Je vous souhaite à tous une bonne fin de semaine. Sébastien Pasche

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: Jeannette Friedli

Rue de l'Avenir 49, 2503 Bienne, tél. 032 322 39 67 ou 032 341 18 14

La passion de former des mots

Venez librement jouer au scrabble. Nous jouons en petit groupe tous les jeudis de 14h à environ 18h30 au restaurant Romand à Bienne. jf

LA CHORALE DE BIENNE

Président: Claude Perrenoud
claude.perrenoud@reesurf.ch
Répétitions: mercredi 20h, Cercle de l'Union, rue Bubenberg 9, Bienne

Répétitions

C'est avec beaucoup d'ambiance et d'amitiés que le chœur d'homme se réunit tous les mercredis soirs de 20h à 22h au cercle à Bienne. Si vous souhaitez vous divertir dans le chant chorale et créer de nouveaux liens alors c'est ici qu'il faut venir. Venez nous rencontrer et vivez ces petits moments de joie et de plaisir qui se finissent pour ceux qui le souhaitent autour d'un verre et des chants! Merci à Carlos de nous avoir offert le verre de l'amitié.

Rapris

La chorale a repris son activité dès mercredi dernier avec notre directeur Pierre. Malheureusement, notre directeur n'a pas pu se rejoindre à nous pour cause d'un petit problème de santé. Nous lui souhaitons par la même occasion un très bon et prompt rétablissement. Jean Claude revient vite!

Nouveaux membres

Nous accueillons très nouveaux membres (ténors, baryton et basse) qui se nomment respectivement Jean-Pierre, Pascal et Jean-Claude. Soyez les bienvenus et j'espère que vous pourrez donner votre essent à nos chers lecteurs, à suivre...

Programme 2009

29 août: aubade pour le Home Le Cristal; 24 septembre: concert pour l'Union Féminine COOP; 8 novembre: concert d'autonne à la salle Farel, Bienne; 29 novembre: concert à l'église St Paul, Bienne.

Prochain concert

RDV à la fête de quartier et du Home Le Cristal pour une aubade le samedi 29 août, à 12h. Amicalement. Nicolas

FSG BIENNE-ROMANDE

Président: A. Chalou, Champcamp 47, 2504 Bienne, tél. 032 341 83 29

Sec. fém.: S. Zumbühl, 032 357 14 30

Sec. hom.: J. Ammann, 032 342 15 85

Section féminine / Seniors

Ce soir, par beau temps, parcourus Vita à 18h30. Pour information, à partir de maintenant, la gym en salle pour les seniors débutera à 18h et se terminera à 19h30.

Dames

Ce soir, leçon de badminton pour celles qui participent à la fête de jeu de septembre. Les autres ont la possibilité de faire la Vita avec les seniors.

Sortie

Vous avez encore jusqu'à la fin de la semaine pour vous inscrire auprès de Bruna. Elle récoltera l'argent pour le train et le dîner le jour de la sortie. Marlyse

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

AA Alcooliques anonymes

Groupe Bienne-Romande, quai du Haut 12, tél. 079 843 40 43. Séances: chaque mé 20h.

AI AnnonAtean

Entraide pour les familles et les amis des alcooliques, tél. 0848 848 833. Chaque mé: 20h, Maison Farel, quai du Haut 12.

Alzheimer Antenne

JB-Bienne-Seeland, tél. 032 492 12 54, lu 8h30-11h30. Ouverture: ma 19h-21h30.

Amis de la Gare 10

Place de la Gare 10, tél. 032 323 11 23 (pharm. Hilfliker).

Armée du Salut

Quai du Haut 12, tél. 032 322 68 38. Ouverture: 8h-12h et 16h-22h.

ASLCO

Association des locataires, rue de Morat 33, tél. 0848 844 844. Consultations: sur rdv.

ASSEDR-EVDJ

Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, tél. 032 342 42 16. Permanence: ma 19h-21h30.

Association des parents d'accueil

Clos du Lac 3. Contact et infos: tél. 032 323 01 32.

Bibliothèque de la ville

Rue Dufour 26, tél. 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Ouverte: lu 14h-18h30, ma, me et ve 9h-18h30, je 9h-20h, sa 9h-17h.

Bibliothèque de l'Ecole

de musique, rue de la Gare 11, tél. 032 329 50 15. Ouverte: ma-je 10h-13h et 16h-18h, ve 10h-13h.

Bibliothèque interculturelle

Le Polyglotte, Quai du Haut 12, polyglotte@multimio.ch. Ouverte: ma, me, ve 14h30-17h.

Centre hospitalier Bienne

Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: div. commune 13h-20h, privée et mi-privée 10h-20h.

Centre social protestant

Berne-Jura, quai du Haut 12, tél. 032 322 37 69. Siège principal: Moutier, tél. 032 493 32 21.

Clinique pour enfants Wildermeth

Centre hospitalier Bienne, Chante-Merle 84, tél. 032 324 24 24. Horaire-visites: 10h-20h.

Centre social Bienne

Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, tél. 032 323 61 51, contact.bienne@contactmail.ch. Lu-ve 9h-12h et 14h-18h.

Cuisine populaire

Quai du Haut 52, tél. 032 322 84 85.

EFFE

Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, tél. 032 322 66 02, effe@effe.ch. Ouverture: lu-ve 9h-17h.

Emer Service

Rue Gottstatt 4, tél. 032 326 27 00, info@esb.ch. Piquet: gaz et eau, tél. 032 326 27 27; électricité, tél. 032 326 17 17.

Espace Conceptuel-Art VII

Rue Arrière 21, tél. 032 342 41 65.

Amis de la Gare 10

Place de la Gare 10, tél. 032 323 11 23 (pharm. Hilfliker).

FamilPlus

Espace famille, rue Neuve 9, tél. 032 322 23 21. Ouverture: lu et je 14h30-17 h, ma 9h-11h.

Foyer de jour pour personnes âgées

rue de Boujean 92, tél. 032 342 11 80.

Centre d'information et de consultation-Femme et travail

quai du Haut 22, tél. 032 325 38 20.

FRC-Conseil

Fédération romande des consommateurs, rue Neuve 7, tél. 032 326 18 89, lu 16h-18h30.

La Glaneuse

Rue Haute 13, tél. 032 322 10 43. Ouverture: ma-ve 9h-11h30 et 13h30-18h30, sa 9h-16h.

Ludothèque

Rue Dufour 26, tél. 032 323 55 10. Ouverture: ma et je 15h-17h30, me 16h-18h30.

Médecins et dentistes

En cas d'urgence, tél. 0900 900 024 (médecins) (3 fr./minute), tél. 032 322 33 33 (dentistes).

Office de consultation en matière de budget familial

rue Neuve 7, tél. 032 326 18 89. Sur rdv.

Orientation professionnelle et personnelle (OP Bienne)

rue Centrale 64, tél. 032 326 24 11, blb.op-biel-bienne@erz.be.ch. Secrétaire: 8h-12h et 13h30-17h. Info@op (infos et prêt. ma@me)

«Passage»

Lieu d'écoute et de dialogue sur base spirituelle chrétienne, maison Wytsenbach, 078 817 36 15.

Patinoire (stade de glace)

Ouverte. Infos: 032 341 35 55 ou www.biel.ch

Pharmacie de service

En dehors des heures d'ouverture, tél. 0842 24 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50. Ouverte: lu 9h-19h, ma/je 7h-19h, me/ve 9h-21h, sa 9h-18h,

Planing familial

et service de consultation, Centre hospitalier Bienne, tél. 032 324 24 15. Ouverture: lu-ve 8h30-11h30 et 14h-16h.

Postes

Boujean, rue de Boujean 138, tél. 032 326 70 97; Madretsch, rue de Madretsch 10, tél. 032 326 70 94. En dehors des heures d'ouverture: 24h/24h, permanence sise rue du Bourg 27, tél. 032 326 19 11.